

Sara Araújo

Traductora

Áreas de especialización

Derecho
Juegos
Aplicaciones Web y para smartphones
Marketing
Farmacia
Tecnología
Historia

Education

Bachelor's Degree in Applied Languages from the Faculdade de Letras da Universidade do Porto

Certificate of Proficiency in English from the University of Cambridge

Daily output:

3000-4000 words

Translation Tool:

SDL Trados Studio 2011

RESUMO PROFESIONAL

En un mercado en el que el número de traductores freelancer sin calificaciones es una tendencia creciente, lo que más se destaca en mi trabajo es la calidad con un coste aceptable. Como podrá verificar en mi CV, desde que empecé mi vida profesional en febrero de 2012, he conseguido construir una base sólida de clientes que buscan mis servicios regularmente y confían en mi trabajo. Además de una licenciatura en Idiomas Aplicados, utilizo el SDL Trados Studio 2011 que incrementa la eficiencia de mis horas de trabajo.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Traductora Freelancer

Colaboraciones Regulares

The Big Word – www.thebigword.com (Desde septiembre 2013)

Traduzco y reviso documentos y manuales técnicos de inglés para portugués y vice-versa, siempre utilizando SDL Trados Studio 2011.

North by North Communication - www.nbncommunication.com (Desde junio 2012)

Tengo una colaboración larga con esta empresa. Ya he traducido todo tipo de documentos, incluso guías de viajes, sitios web, concursos públicos, licitaciones, documentos oficiales marketing, documentos técnicos y mucho más de portugués y castellano para inglés y vice-versa.

Gengo – www.gengo.com (desde noviembre 2011)

Soy actualmente miembro Pro en este portal. Traduzco principalmente aplicaciones de inglés para portugués.

Personal details:

Sara Araújo
Rua da Portela, Edifício da Portela
Bloco A, R/Chão
4765-225 Riba de Ave, Portugal

M: +351 937482618

E: saradaraujo@sapo.pt

W: sararaujotranslation.webs.com

Driver's license: Yes

Nationality: Portuguese

Otros proyectos relevantes

Documentos legales:

- **Toolpoint:** Traducción de una decisión judicial de portugués para castellano. (marzo 2012)
- **SW19 Translations:** Traducción de carta de divorcio. De castellano para inglés. (noviembre 2012)
- **World Translations:** Traducción de Acuerdo de Servicio de inglés para portugués. (noviembre 2012)
- **Gobierno de Mozambique:** Traducción de documentos para un concurso público de inglés para portugués. (septiembre 2013).
- **Al-Shanawani Translation Office:** Traducción de certificados de nacimiento, matrimonio y defunción de portugués para inglés. (septiembre 2013)

Juegos:

- **Geniaware:** "Lords of Football". Inglés para portugués (marzo 2013)
- **ToomkyGames:** "5 Realms of Cards" (agosto 2013) y "Matchmaker: Joining Hearts" (septiembre 2013). Inglés para portugués.
- **Clipwire Games:** "Critter Conquest" (diciembre 2013). Inglés para portugués.

Aplicaciones Web y para smartphones:

- **Sommer + Sommer:** "Which side of your brain is more dominant?" (noviembre 2013). Inglés para portugués.
- **Positive Solutions:** "ShopIt" (diciembre 2013). Inglés para portugués.

Marketing:

- **lansofood:** Traducción de productos de supermercado para el sitio web. (abril 2012). Inglés para portugués y castellano.
- **Hua Yun:** Traducción de productos para el sitio web. (septiembre 2012). Inglés para portugués.
- **Barclays:** Traducción de preguntas y respuestas de utilizadores del Premier Club (desde noviembre 2013). Inglés para portugués y vice-versa.

Técnicos:

- **Arfit:** Traducción de manuales para unidades de climatización (febrero-agosto de 2013). De portugués para inglés y castellano.
- **Hyundai:** Revisión de manual de utilización para un coche (octubre 2013). Traducción automática.

TÍTULOS ACADÉMICOS

Licenciatura en Idiomas Aplicados a la Traducción
Faculdade de Letras da Universidade do Porto

Educación Secundaria – Ciencias Sociales y Humanas
Externato Delfim Ferreira

REFERENCIAS

Todas las empresas referidas arriba y otras mediante solicitud.